



卢森堡中国语言文化中心

Centre de Langue et de Culture Chinoises du Luxembourg
p./a. Lycée Ermesinde A 033
45, rue de la Gare
L-7590 Beringen (Mersch)

Notice d'information sur la Protection de Données Personnelles - (Art.13 RGPD) **(Approuvée par le Conseil d'Administration en date du vendredi 31 Mars 2020)**

Dans le contexte de ses activités culturelles et d'enseignement de la Langue Chinoise, le CLCCL est amené à enregistrer et consulter un ensemble de données à caractère personnel de personnes physiques et de les exploiter sous forme analogique ou numérique et via des procédés automatisés ou non.

Le CLCCL traite ses données dans le respect du Règlement Général sur la Protection des Données (UE 2016/679), applicable dans les pays de l'Union Européenne et se rapportant à la protection des personnes physiques à l'égard des données à caractère personnel.

1. Responsable du traitement – Data Controller

Centre de Langue et de Culture Chinoises du Luxembourg (CLCCL)

Président & Directeur ZHANG Yi

Membres du Conseil d'Administration : ZHANG Yi, SUN Shujing, MICHA Emmanuel

Adresse :

Rue de la Gare, 45

L-7590 Beringen (Mersch)-Luxembourg

Tel: (352) 26 89 00 325

Contact e-mail: info@clccl.lu

website: www.clccl.lu

Data Protection Officer

Mr. MICHA Emmanuel

Rue de la Gare, 45

L-7590 Beringen (Mersch)-Luxembourg

Contact e-mail : gdpr@clccl.lu

2. Finalités, base de légitimité du traitement et catégories de données traitées

L'association, définit ses finalités comme suite, portant sur les données correspondantes :

- Pour la gestion administrative des membres – des étudiants (sur base du consentement et du formulaire d'inscription) : nom, prénom, adresse postale, adresse mail, date d'adhésion, nationalité
- Pour l'envoi de newsletter (sur base du consentement) : nom, prénom, e-mail
- Pour la gestion des fournisseurs : nom et prénom de la personne de contact, adresse postale, adresse mail, numéro de téléphone
- Pour la gestion des cotisations (sur base du formulaire d'inscription) : nom, prénom, adresse postale, adresse mail, compte bancaire, photo, photocopie passeport



卢森堡中国语言文化中心

Centre de Langue et de Culture Chinoises du Luxembourg

p./a. Lycée Ermesinde A 033

45, rue de la Gare

L-7590 Beringen (Mersch)

- Pour la gestion des listes de contact autres que les membres (examens YCT/HSK) : nom, prénom, adresse postale, adresse mail, Id carte d'identité, photo, nationalité, Id. Hanban, Id. Diplôme
- Pour la gestion des experts (sur base d'un contrat) : nom, prénom, CV, adresse postale, adresse mail, numéro d'identification national, date de naissance, permis de séjour, compte bancaire, salaire, photo, passeport, consentement éclairé
- Pour l'allocation des classes : nom, prénom, adresse postale, email, nationalité, photo
- Pour l'inscription aux examens locaux et internationaux, réception des extraits bancaires, nom, prénom, passeport, nationalité, consentements éclairés
- Pour la participation au Programme d'Échange entre la Chine et le Luxembourg, réception des extraits bancaires, passeport, photo, email, téléphone, fiche médicale, consentement éclairé
- Pour l'enregistrement à différents workshops, réception des extraits bancaires, nom, prénom, email, téléphone, consentement éclairé
- Pour les assurances (écoles et voyage et manifestations) : nom, prénom
- Pour la parution des activités du CLCCL (Website, Facebook Page, newsletter, presse), consentement éclairé, photos, noms pour les Alumnis
- Pour la liste des membres à communiquer au RCS : pseudonymes, nationalité, adresse.

3. Catégories de destinataires des données traitées

- Dans le cadre de la gestion administrative des membres (les étudiants : adultes et enfants), des données sont transférées aux différents sous-traitants (pour la comptabilité, le responsable de classe, la Direction,) et donc en relation avec les finalités et les besoins du CLCCL
- Dans le cadre du programme d'échange, les données sont transférées à des partis tiers, soumis à une analyse d'impact avec consentement préalable éclairé (Ambassade de Chine, Lycées partenaires en Chine, une agence de voyage à Luxembourg pour les vols internationaux et une agence de Voyage en chine
- Pour l'envoi de newsletters, des données sont transférées au webmaster
- Les données des flux financiers (frais des experts, remboursement divers) sont transférées à la comptable pour l'établissement des mouvements financiers
- Les données des membres peuvent être transmises à l'organisateur d'une compétition internationale (YCT/HSK : Trier Confucius pour transmission au Hanban Examination Center)
- La liste des membres et la liste du Conseil d'Administration est communiquée annuellement après l'Assemblée Générale et mise à jour, au besoin, auprès du Registre de Commerce et des Sociétés de Luxembourg (RCS) et au RBE, Registre des Bénéficiaires effectifs.
- Toutes les données sont envoyées en fin d'année à a fiduciaire en charge de la vérification des dossiers
- Toutes les données (listes, bulletins, récépissés divers) sont recueillies après la fin de l'année scolaire, centralisées, encryptées et stockées par la Direction dans une armoire à code dans un local sous clés.



卢森堡中国语言文化中心

Centre de Langue et de Culture Chinoises du Luxembourg

p./a. Lycée Ermesinde A 033

45, rue de la Gare

L-7590 Beringen (Mersch)

4. Durée de conservation

- Données des membres : 1 année après
 - Le non-paiement de la cotisation annuelle
 - Qu'un membre quitte l'association
 - L'exclusion d'un membre
 - Autres données traitées dans le cadre du fonctionnement légitime du CLCCL
- Donnée fournisseurs : 10 ans
- Données du programme d'échange : jusqu'au retrait du consentement
- Données des médias (WEBSITE et FB) : jusqu'au retrait du consentement
- Données de la Comptabilité : 5 ans.

Toutes les données seront effacées de leur support (électronique ou papier) aux termes fixés pour leur utilisation. CLCCL s'engage à ne pas revendre les données de ses membres et aussi à ne pas les communiquer ou les rendre accessibles à des entités tierces qui n'ont aucun rapport avec les activités de l'école.

Description générale des mesures mises en œuvre.

Afin de fournir l'assurance que les mesures techniques et organisationnelles appropriées, sont mises en œuvre pour protéger les données à toute divulgation non autorisée éventuelle, les données sont encryptées, et ensuite sont stockées dans une armoire à clé dans le local à l'accès réglementé, sous-clé, de la Direction du CLCCL.

5. Droits des personnes concernées

Vous pouvez accéder aux données vous concernant et en obtenir une copie (article 15 du RGPD), obtenir la rectification de données inexacts ou incomplètes (article 16 du RGPD), vous opposer au traitement de vos données dans les conditions prévues par l'article 21 du RGPD et obtenir l'effacement de celles-ci dans les conditions prévues par l'article 17 du RGPD. Vous disposez dans certains cas d'un droit à la portabilité (article 20 du RGPD) et à la limitation du traitement dans les conditions prévues par l'article 18 du RGPD.

6. Réclamation

Si vous estimez que le traitement de vos données effectué par nous constitue une violation du RGPD, vous pouvez introduire une réclamation auprès de la CNPD (www.cnpd.lu).